Ignaz Franz,

Großer Gott, wir loben dich

1. Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
so bleibst du in Ewigkeit.

2. Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen
stimmen dir ein Loblied an,
alle Engel, die dir dienen,
rufen dir stets ohne Ruh':
Heilig, heilig, heilig! zu.

3. Heilig, Herr Gott Zebaoth,
heilig, Herr der Himmelsheere,
starker Helfer in der Not!
Himmel, Erde, Luft und Meere
sind erfüllt von deinem Ruhm;
alles ist dein Eigentum.

4. Der Apostel heil'ger Chor,
der Propheten hehre Menge,
schickt zu deinem Thron empor
neue Lob- und Dankgesänge;
der Blutzeugen lichte Schar
lobt und preist dich immerdar.

...

Ignaz Franz,

Granda Di', ni laŭdas Vin

tradukita de Hendrik Arie de Hoog

1. Granda Di', ni laŭdas Vin,
Viajn verkojn ni honora
Kun la mond' ni klinas nin,
Kaj pro Via fort' Vin gloras.
Tra l' miljaroj restas Vi
La eterna sama Di'.

2. Antaŭ la eterna tron'
En la gloro de l' ĉieloj
Sonas unuvoĉa ton',
Ĉar savitoj kaj anĝeloj
Kantas en potenca ĥor':
"Sankta, sankta, la Sinjor'."

3. Sankta, ho, Sinjor', Regant'
De l' ĉielaj regimentoj,
Ĉiam estas Vi venkant'!
Ter', ĉielo, maroj, ventoj,
Plenas do de Via glor',
Tial laŭdas nia kor'.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

...

5. Dich Gott Vater auf dem Thron,
loben Große, loben Kleine.
Deinem eingeborenen Sohn
singt die heilige Gemeinde,
und sie ehrt den Heil'gen Geist,
der uns seinen Trost erweist.

6. Du, des Vaters ew'ger Sohn,
hast die Menschheit angenommen,
bist vom hohen Himmelsthron
zu uns auf die Welt gekommen,
hast uns Gottes Gnad' gebracht,
von der Sünd' uns frei gemacht.

7. Durch dich steht das Himmelstor
allen, welche glauben offen.
Du stellst uns dem Vater vor,
wenn wir kindlich auf dich hoffen;
du wirst kommen zum Gericht,
wenn der letzte Tag anbricht.

8. Herr steh' deinen Dienern bei,
welche dich in Demut bitten.
Kauftest durch dein Blut uns frei,
hast den Tod für uns gelitten;
nimm uns nach vollbrachtem Lauf
zu dir in den Himmel auf.

...

4. Je honor' de l' Patro ni
Ĉie, homo kaj infano,
Kun la tuta Eklezi'
Himnas pri la Dia amo.
Kaj je l' tron' de la Savant'
Sonas nia laŭda kant'.

5. Ho, Spirito, sankta Reĝ',
Kiu ĉiam nin instruas,
Kaj konsolas; ni kun preĝ'
Antaŭ Via glor' genuas.
Kun la Fil' kaj l' Patro Vi
Ja eterne estas Di'.

...

9. Sieh dein Volk in Gnaden an,
hilf uns, segne, Herr, dein Erbe;
leit' es auf der rechten Bahn,
dass der Feind es nicht verderbe.
Führe es durch diese Zeit,
nimm es auf in Ewigkeit.

10. Alle Tage wollen wir
dich und deinen Namen preisen
und zu allen Zeiten dir
Ehre, Lob und Dank erweisen.
Rett' aus Sünden, rett' aus Tod,
sei uns gnädig, Herre Gott.

11. Herr, erbarm, erbarme dich.
Lass uns deine Güte schauen;
deine Treue zeige sich,
wie wir fest auf dich vertrauen.
Auf dich hoffen wir allein;
lass uns nicht verloren sein.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Ignaz Franz, publikigita 1768.

Arg-1087-2190 (2014-09-01 12:56:28)

Pri la verkinto vidu la vikipedian retejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Ignaz_Franz`.

Traduko de la Germana poemo "Großer Gott, wir loben dich" de Ignaz Franz en Esperanton de Hendrik Arie de Hoog *(∗1910 – †2001).*

Arg-1087-2192 (2014-09-01 21:10:11)

Tiu ĉi kanto-traduko troviĝas en `http://www.oocities.org/cigneto/thctxt/g/grandadin1.html` *kaj en la ekumena Esperanta kantlibro "Adoru", n-ro 448. Pri la tradukinto vidu la retejojn* `http://eo.wikipedia.org/wiki/Hendrik_Arie_de_Hoog` *kaj* `http://www.hymnary.org/person/Hoog_HAd`.